



El embrujo de Ceilán

Francis de Croisset



Redacción: M^a Esther Tubía Pérez, Oficial de biblioteca

EL EMBRUJO DE CEILÁN. FRANCIS DE CROISSET

Francis de Croisset, pseudónimo de Edgar Franz Wiener (28 de enero de 1877 - 8 de noviembre de 1937) es un dramaturgo y libretista de origen belga, naturalizado francés, relevante en el "teatro boulevard" parisino entre la Belle Époque y la década de 1930. En la actualidad, su nombre ha caído casi en el olvido, pero a principios del siglo XX fue un autor de éxito reconocido en París, Bruselas, el resto de Europa e incluso en Estados Unidos.

Criado en Bruselas por Alexandre Jacques Wiener y Eugenie Bertha, sus padres, crecería en una respetada familia de origen judío de diplomáticos y militares, interesados por temas como las artes, la economía y la política. Su abuelo y sus tíos abuelos fueron grabadores de renombre, su padre pintor, uno de sus tíos, vicepresidente del Crédit Général de Lieja, otro senador y consejero cercano de Leopoldo II.

Sus progenitores desearían que se dedicase a la carrera militar y aunque en 1894, Edgar Franz comenzaría a estudiar derecho en la Universidad Libre de Bruselas y, bajo su patronímico, publicaría en *La Jeune Belgique* su primera obra de teatro, *La Répétition Interrupted* cuando contaba con diecisiete años se rebelaría y huye a París. Abogado de profesión, Croisset gradualmente dedicaría más y más tiempo al teatro, "hasta que escribir obras de teatro se convirtió en su vocación".

Más tarde, una vez trasladado a Francia donde pasaría la mayor parte de su vida, cambiará su nombre al de Francis de Croisset, de manera que le fuese más útil para integrarse en la sociedad parisina. Dicho apellido proviene del pueblo de Gustave Flaubert, el cual fecharía los volúmenes de su correspondencia. En la misma revista, *La Jeune Belgique*, de la que llegó a ser secretario de redacción, comenzaría a firmar con el seudónimo de Francis de Croisset y publicaría unos sesenta poemas acentuados por la estética parnasiana.



Al año siguiente, publica en la colección *Les Nuits de quinze ans*, la mayoría de los poemas publicados originalmente en *La Jeune Belgique*.

En 1898, el teatro dominaría la oferta cultural superando en logros simbólicos y materiales a las demás formas de espectáculo. En este género se introduce y representa su primera obra en un

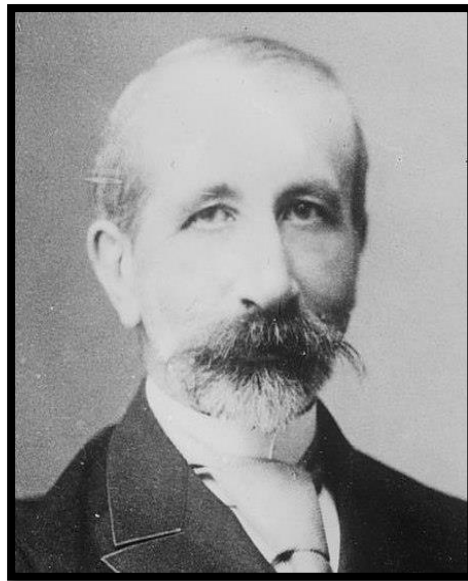
escenario parisino. Será en el teatro donde desarrollará una amplia obra perdurable en el tiempo, desplegando en este campo una actividad de casi cuarenta años.

Francis de Croisset destaca por el escándalo con comedias muy audaces para su época. Siendo un artista elegante, brillante y mundano, su figura inspira al escritor Marcel Proust y al director Jacques Rozier, en alguna de sus obras. El "teatro de bulevar" incluye un lado serio relacionado con el drama romántico o burgués y un lado de entretenimiento puro que incluye "comedia ligera", vodevil o incluso opereta y es precisamente en estos tres subgéneros que se introduce Croisset, escenificando en diversas variantes las relaciones de pareja reflejadas en temas como el sentimiento o la sensualidad, la fidelidad o la seducción, el flirteo o el adulterio. Croisset es un autor del Paris Ouest: casi todos los estrenos de sus obras tienen lugar en la zona privilegiada de París. Sin embargo, durante la Belle Époque, su éxito es medio. Se inicia así en el prestigioso entorno de la Ópera, y sus comedias en un acto fueron seleccionadas por pequeños locales privados situados en un radio de quinientos metros del Palais Garnier: el Mathurins, el Athénée o los Capucines. En tres años, de 1898 a 1901, fue reconocido allí, a veces a costa de un "éxito escandaloso", como el de *El hombre de la oreja cortada*.

En 1901, en la Comédie-Française, presenta *Chérubin*, cuyo tema está tomado de Beaumarchais: Chérubin, eterna adolescente, está enamorada de todas las mujeres. La obra ha quedado en los anales por haber tenido un solo ensayo general en los 17 franceses. Cécile Sorel, más tarde la condesa de Ségur, haría su debut en ésta y Jules Massenet pondría música a la obra. El autor consigue entonces que se represente allí *Le Paon*, protagonizado por el vanidoso barón de Boursoufle como parte de una fantasía del siglo XVII. En 1905, Mary Garden cantará su estreno en la Opéra de Monte-Carlo. Sus libretos de ópera incluyen *Chérubin de Massenet* (1905), basada en su obra del mismo nombre, y *Ciboulette de Reynaldo Hahn* (1923). Después de Montecarlo, la obra se presenta en la Opéra-Comique. Tanto *Le Paon* como la comedia cantada *Chérubin* disfrutaron de una carrera honorable.



En lo que a teatros privados se refiere, se mantiene en los escenarios pequeños y hace su entrada en los grandes. Se produce así un reajuste por el campo: Croisset se convierte en un "autor de éxito", pero sólo en el género de la comedia ligera y no, por ejemplo, en el de la ópera cómica, y en los cines privados ad hoc, y no en los públicos instituciones. A partir de 1902, en el Vaudeville, Réjane interpretó La Passerelle. Pero fue sobre todo a partir de 1905 y del éxito de La Bonne Intention en los Capucines que las grandes casas abrieron sus puertas: el Variétés, el Gymnase, el Teatro Réjane. El Athénée –que mientras tanto ha subido de categoría– tiene dos éxitos notables: Arsène Lupin El corazón dispone. Solo L'Épervier se presenta en un teatro del este de París, pero la obra ocupa un lugar especial, el autor abandona la comedia ligera por un género más melodramático.



A pesar de su aversión desde joven a seguir una carrera en el ejército, al estallar la Primera Guerra Mundial, se alistaría en el ejército francés como soldado raso, sirviendo durante cuatro años antes de convertirse en teniente. Sería condecorado dos veces por su valentía, concediéndole la Croix de Guerre por su valor.

En 1909 se compromete con Isola, hija de uno de los directores del Théâtre de la Gaîté. El compromiso se rompería, contrayendo matrimonio finalmente en 1910 con la adinerada viuda Marie-Thérèse Bischoffsheim, hija del conde y la condesa Adhéaume de Chevigné, descendiente del marqués de Sade y Laure de Sade. Juntos, Marie-Thérèse y Francis fueron padres de dos hijos: Philippe de Croisset (1912-1965) y Germaine de Croisset (1913–1975).

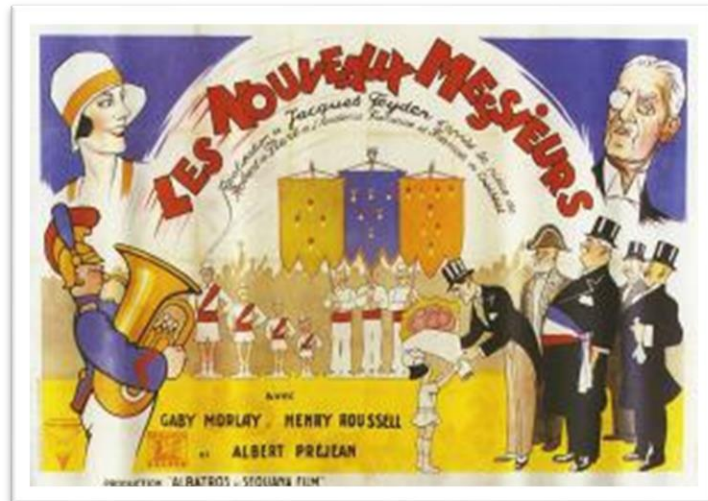
En 1919, Croisset viaja a los Estados Unidos para formarse en cine para el gobierno francés. La década de 1920 fue probablemente el período de mayor éxito de Croisset. Su posición se ve reforzada por su colaboración con Robert de Flers, cuya visibilidad social y éxitos en la comedia ligera son superiores a los suyos. Entre finales de la década de 1920 y la guerra, la jerarquía de los espectáculos se vio mucho más alterada. La competencia entre el teatro y otros medios aumenta, la oferta disminuye. Muchas escenas se transforman en cines, pero en su mayoría son pequeños, los grandes del oeste de París están poco o nada perturbados. Dentro del propio campo teatral se está sintiendo la influencia de nuevos directores. En 1925, colaboraría con Somerset Maugham en *Dr. Miracle*, producido en la ciudad de Nueva York. Se producirían obras de teatro adicionales en Nueva York, incluidas *Pierre or Jack*. Ya En 1927 su nombre figuraba en más de cincuenta obras de teatro.



Ársene Lupin. Théâtre de l'Athénée, 1908

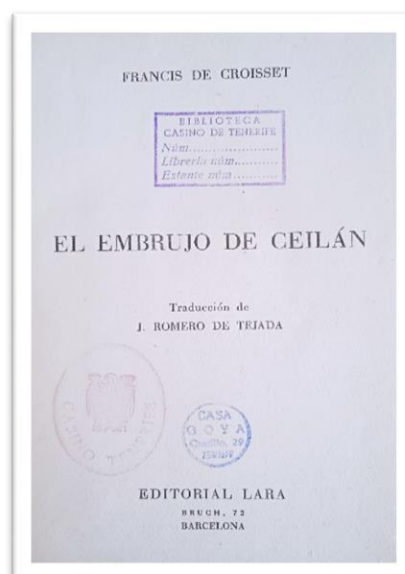
En el período de entreguerras, a lo largo de dos décadas, el mundo del entretenimiento parisino experimentó un cambio significativo: el teatro fue perdiendo paulatinamente su posición hegemónica en beneficio del cine, la radio y otras formas de entretenimiento. Sin embargo, inicialmente, entre el Armisticio y finales de la década de 1920, la oferta teatral estuvo lejos de disminuir e incluso vimos aparecer una serie de salas privadas, a menudo de mediano o pequeño tamaño. Desde 1934 hasta su muerte en 1937, vivió en la avenida Gabriel en París.

Antes de 1929, las relaciones entre los productores de cine y Croisset eran intermitentes. Las primeras adaptaciones cinematográficas son americanas, probablemente en virtud del sector identificado por Marguerite Chabrol entre París, los escenarios y los estudios del otro lado del Atlántico. En la década de 1920, pocas adaptaciones, excepto *The New Gentlemen*, sátira de la izquierda parlamentaria; producida por Albatros, dirigida por Jacques Feyder, la película -que es muda- se estrenó en la época de los cambios tecnológicos y fue mal difundida, pero censurada, gozó de cierta fama y en la secuela sería un hito.



The New Gentlemen, 1929

Croisset tras la muerte de Flers frenará su producción teatral, sin que su nombre desapareciera de las noticias completamente. De hecho, repuntaría en otros ámbitos además del escenario de manera brillante publicando relatos de viajes (*La Féerie cinghalaise*), ensayos (*La Vie parisienne au théâtre*) y novelas como *La Dame de Malacca* o *La féeroe Cinghalaise*, traducido al español como *El embrujo de Ceilán*. *El embrujo de Ceilán* a través de sus páginas nos traslada a Ceilán, la isla maravillosa de las especias, el último diamante del rico pendiente de la India, donde se desarrolla la acción de la novela. Esta novela se publica originalmente en 1926 en París por B. Grasset en la colección Grasset adventures. En este libro se basará *En la India Misteriosa* en las que el autor cuenta de manera amena sus impresiones de un viaje por la India. Y en sus variados relatos, donde la serena belleza de encantadores paisajes se refleja entre emocionantes narraciones y exquisitos rasgos de humorismo, emplea el mismo estilo colorista, de *El embrujo de Ceilán*. Esta obra está publicada en España por la Editorial Lara traducida por J. Romero de Tejada.



Como en el caso de otros "autores de bulevar", las adaptaciones cinematográficas se multiplican. Finalmente, las obras de teatro u operetas, en extractos o en su totalidad, se grabarían en disco y, antes de la guerra, estas grabaciones sonoras se difundieron ampliamente.

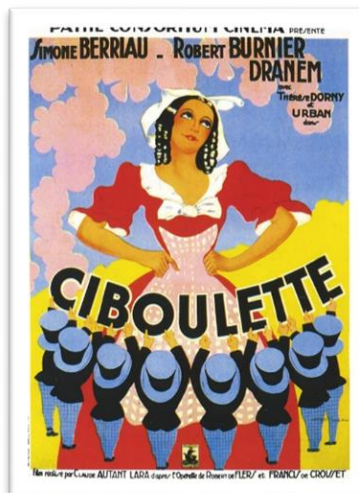
Experimenta un éxito decreciente: continuó como autor de Paris Ouest, pero la variedad de lugares se redujo. El Variétés, el Gymnasium o el Athénée, después de 1934 ya no lo seleccionan. Su nombre desaparece del cartel en el prestigioso distrito 9. Fue en Les Ambassadeurs, no lejos del barrio de los teatros que había visto el comienzo de su viaje, donde se representaría su última obra en 1936, una adaptación de William Somerset Maugham, *The Pelican o A Strange Family*.

Fue en la década de 1930 cuando los productores adaptaron con mayor frecuencia las obras del autor: once películas en siete años. Esta elección se inscribe en el contexto del desarrollo del cine sonoro: por un lado, las compañías producen versiones "habladas" de obras ya transpuestas del cine mudo, por otro lado, seleccionan piezas de éxito más reciente y de las que desea recoger la moda todavía activa. Las obras de Croisset pertenecen más a la segunda categoría: son especialmente las posteriores a 1918 las que son adaptadas, principalmente por casas productoras francesas. En Francia, a principios de la década de 1930, Pathé-Nathan y Gaumont-Franco-Film-Aubert dominaban la producción nacional, junto con algunas empresas medianas, como Establishments Jacques Haïk y Films Osso. Antes de 1935, dos películas fueron producidas por Pathé-Nathan y los Establecimientos Jacques Haïk, mientras que otras dos fueron producidas por las pequeñas empresas Imperial Films y la Sociedad Cinematográfica de París. Después de 1935, las últimas adaptaciones fueron producidas por la Alianza Cinematográfica Europea y por Regina, compañías que debían su estabilidad a sus vínculos con casas alemanas más sólidas.

Tras la muerte del autor en 1937, mientras se mantiene este contexto específico, algunas de sus obras, principalmente las coescritas con Flers, le sobreviven en diferentes formas. Por ejemplo, después de 1945, la obra *Les Vignes du Seigneur* fue retomada en el teatro, en disco, en el cine o incluso adaptada para la televisión



Una mujer y dos vidas, 1933



Ciboulette, 1933

FUENTES CONSULTADAS

Janssens, C. Francis de Croisset, un « auteur de boulevard » dans le théâtre et le cinéma français (1898-1937) : du succès à l'oubli <https://journals.openedition.org/textyles/3837>

https://en.wikipedia.org/wiki/Francis_de_Croisset